Espediente zk./Nº Expediente**:** 2022OHOR0008
Gaia/Asunto: "ALTZAIRU HERDOILGAITZEZKO ALTZARIAK EROSI ETA MUNTATZEA KAFETEGIAN ETA SUKALDEAN, ARRAMENDIPEKO ERRETIRATUEN ETXEAN"/ "SUMINISTRO Y MONTAJE DE MOBILIARIO DE ACERO INOXIDABLE EN CAFETERÍA Y COCINA EN EL HOGAR DEL JUBILADO DE ARRAMENDIPE"

PRESKRIPZIO AGIRI TEKNIKOAK

GAIA: "Altzairu herdoilgaitzezko altzariak erosi eta muntatzea kafetegian eta sukaldean, Arramendipeko erretiratuen etxean" kontratua

1. .- AURREKARIAK

Errenteriako Udalak **"ARRAMENDIPE ERRETIRATUEN LOKALA BERRITZEKO PROIEKTUA**"n sartutako obrak esleitu zituen.

Exekuzio proiektuko obren xedea da Pontika 12ko beheko solairuko lokala hobetzeko jarduketa batzuk egitea, hauek sartzen dira:

Hormak, zoruak, sabaiak eta leihoak egokitzea, baldintza akustikoak bete ditzaten, jarduera legeztatzeko (1. taldea), indarrean dagoen araudiaren arabera.

Espazioen antolaketa berria. Sukaldea lau eremutan banatzen eta banatzen da, eta sukalde-eremua 3,77 m²-ra murriztuko da eta iragazki elektrostatikoen kanpaia jarriko da gasak arazteko esparru publikora. Biltegiratzeko gune bat sortzen da eta gainerako espazioa jardueraren eremu publikoan antolatzen da.

Komunak irisgarritasun araudira egokitzea.

Baldintza teknikoen agiriari erantsitako proiektua Giza Baliadbideak eskatuta idatzi da, eta taberna eta sukaldea Arramendipeko erretiratuen etxean martxan jartzeko behar diren altzairu herdoilgaitzez eginiko altzariak zehaztea du helburu, sukaldea banatzeko eta antolatzeko.

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

ASUNTO: Contratación del "Suministro y Montaje de Mobiliario de Acero Inoxidable en Cafetería y Cocina en el Hogar del Jubilado de Arramendipe"

1. ANTECEDENTES

El Ayuntamiento de Errenteria adjudicó la ejecución de las obras incluidas en el **"PROYECTO de REFORMA LOCAL de JUBILADOS ARRAMENDIPE"** .

Las obras del proyecto de ejecución tienen por objeto varias actuaciones de mejora del local situado en la planta baja de Pontika 12, en las que se incluye:

Acondicionamiento de paredes, suelos, techos y ventanas, para que cumplan las condiciones acústicas, para legalizar la actividad (Grupo1) conforme a la normativa vigente.

Nueva organización de los espacios. La cocina se redistribuye y se separa en cuatro zonas, y la zona de cocina se reducirá a 3,77 m² y se instalara una campana de filtros electrostáticos para la depuración de los gases evacuan al propio recinto público. Se genera un espacio de almacenamiento y el resto de espacio se organiza, en zona publica de la actividad.

Acondicionamiento de los baños, a la normativa de accesibilidad.

El proyecto que se adjunta al Pliego de Prescripciones Técnicas, se redacta a petición del Departamento de Servicios Sociales y tiene por objeto la definición del mobiliario de acero inoxidable necesario a suministrar al bar y cocina, para su puesta en marcha, en el Hogar de Jubilados Arramendipe,

ESKU7b1dc5bd-8997-4f96-89ee-0150807aeae1

para la nueva distribución y organización de la cocina.

2. KONTRATUAREN GAIA

Erretiratuen etxea berritzeko obrak egingo dira, espazioen antolaketa berri batekin.

Taberna eta sukaldea abian jartzeko beharrezkoa da proiektu honetan ezarritako makineria eta altzariak hornitzea.

"Altzairu herdoilgaitzezko altzariak erosi eta muntatzea kafetegian eta sukaldean, Arramendipeko erretiratuen etxean" proiektuaren edukian jasota daude.

2. OBJETO DEL CONTRATO

Se van a acometer las obras de reforma del hogar de jubilados con una nueva organización de los espacios

Para la puesta en marcha, del bar y cocina, es necesario el suministro de maquinaria y mobiliario establecido en el proyecto.

El suministro está definido en el contenido del proyecto ***"Suministro y Montaje de Mobiliario de Acero Inoxidable en Cafetería y Cocina en el Hogar del Jubilado de Arramendipe"***

3. EXEKUZIO EPEA

Kontratua gauzatzeko gehieneko epea **LAU (4) astekoa** izango da, kontratua sinatzen denetik hasita zenbatuko direnak.

3. PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo para ejecutar el contrato será de **CUATRO (4) semanas**, contadas a partir de la firma del contrato.

4. AURREKONTUA

Kontratuaren gehienezko prezioa **HOGEITA HAMAR MILA BOSTEHUN ETA HOGEITA BOST euro eta LAUROGEITA ZORTZI zentimokoa** izango da. **30.525,88 €** BEZa barne ((25.288,00 euros + 5.297,88 BEZagatik).

4. PRESUPUESTO

El precio máximo del contrato será de **TREINTA MIL QUINIENTOS VEINTICINCO euros con OCHENTA Y OCHO céntimos**, (30.525,88 €), IVA incluido. (25.288,00 euros + 5.297,88 euros de IVA).

5. LANAK EXEKUTATZEKO BALDINTZAK

5.1. Hornitzailearen betebeharrak

Prezioren barne daude gastu guztiak: gastu orokorrak, garraio gastuak, karga eta deskarga gastuak, probak, entseguak, material lagungarrien higadura, zeharkako kosteak, zergak, eskubideak, obra zibila hala badagokio, materialak ordezkatzea, eta abar, hau da, beharrezko jarduera guztiak

5. CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LOS TRABAJOS:

5.1. Obligaciones del suministrador

En los precios propuestos se incluyen todos los gastos generales gastos transporte, carga y descarga, pruebas y ensayos, desgaste de materiales auxiliares, costes indirectos, impuestos, derechos, obra civil si la hubiere, etc..., es decir, todas las actividades necesarias hasta la recepción del suministro y

ESKU7b1dc5bd-8997-4f96-89ee-0150807aeae1

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

instalazioaren kokalekuan horniduraren muntaiaren onarpena egiteko.

Materialak jasotzek moduan ez badaude, atzemandako akatsak adieraziko dira, eta agindu zehatza emango da, akats hori konpontzek epea finkatuz. Epe hori pasata kontratistak ez badu adierazitakoa bete, luzagarria ez den epe berri bat eman ahal izango zaio, edo bestela, kontratua ebatzita dagoela deklaratu.

montaje del material, en el lugar de instalación.

Cuando los materiales no se encuentren en estado de ser recibidos, se hará constar señalando los defectos observados y detallará las instrucciones precisas fijando un plazo para solucionar estos defectos. Si transcurrido este plazo el contratista no lo hubiese realizado lo indicado, podrá concederse otro nuevo plazo improrrogable o declarar resuelto el contrato.

6.BERMEAREN IRISMENA

Kontratuari dagokionez, gutxieneko berme-epea 2 urtekoa izango da, lizitatzaileek produktu zehatzentzat eskaini dezaketen bermearekiko independente.

Bermeak ekipoak eta instalazioaren edozein elementu edo materialentzat erantzun beharko du, bai erabateko akatsa ematen badute, edota partziala. Esleipendunak, berme-epearen barnean, ordezkatze horiek egiteko beharreko lan guztiak bere gain hartuko ditu, horrela, produktuen prestazioak bermatuaz.

Produktua berritzearen intzidentzia posta elektronikoz jakinarazi eta 5 eguneko epean ordezkatuko da. Posta elektroniko hori kontratuaren arduradunak edo udaleko mantenuaren arduradunak bidaliko du.

Esleipendunak ekipoen eta funtzionatzeko beharrezko instalakuntzarena ekoizlearen berme agiria aurkeztuko du. Bertan zehaztuak geldituko dira zein alderdi eta osagaiei eragiten dien, eta produktuei eskainitako berme-epea zehaztuko da

Berme-epearen barne, esleipenduna derrigortua izango da instalatzaileari, hornitzaileari edo ekoizleari egotzi dakizkioken osagaien kalte edo akatsen konponketak egitera. Eta hori nahikoa ez balitz, hornitutako materiala ordezkatzea ere bai. fabrikatzaileak eskainitako berme epea lizitatzaileak

6.ALCANCE DE LA GARANTÍA

A efectos contractuales, se establece un plazo de garantía mínimo de 2 años, sin perjuicio de garantías específicas de productos que puedan ofertar las empresas licitadoras.

La garantía deberá responder sobre los equipos y cualquier elemento o material de la instalación que provoque un fallo total o parcial, asumiendo el adjudicatario todos los trabajos necesarios para realizar las reposiciones hasta que transcurra el periodo de garantía, garantizándose las prestaciones del producto.

La reposición del producto se realizará dentro del plazo de 5 días desde que se comunique la incidencia vía correo electrónico por el responsable del contrato de mantenimiento o responsable de mantenimiento del Ayuntamiento.

El adjudicatario presentará Documento de Garantía firmado por el fabricante de los equipos e instalación necesaria para su funcionamiento, en el que quedarán reflejados todos los aspectos y componentes a los que afecte la misma, indicándose los años de garantía proporcionados en los productos.

Durante el periodo de garantía del contrato, el adjudicatario estará obligado a la reparación de los componentes dañados o defectuosos por causas imputables al instalador, suministrador o al fabricante, y si esto no fuera suficiente, a la sustitución del material suministrado. Si el plazo de garantía del

ESKU7b1dc5bd-8997-4f96-89ee-0150807aeae1

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

eskainitakoa baino handiagoa bada, fabrikatzailea izango da materialaren ardura izango duena, baina ez bestelako kostuena, materiala ordezkatzeko eskulana adibidez.

fabricante fuera superior al ofertado por el licitador, será el fabricante el que responda exclusivamente del material, no así del resto de costes como mano de obra de sustitución.

7. GENERO BERDINTASUNEKO IRIZPIDEAK

Obligazio horiek zehazki araututa daude honako hauetan: 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 118. artikuluan; 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; 4/2005 Legearen, otsailaren 18koaren, 20.2. artikuluan; eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. Atalean.

Kontratu honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

4/2005 Legean, otsailaren 18koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerakoan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, eta bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.

6/2019 Errege Lege Dekretuaren arabera,

7. CRITERIOS EN IGUALDAD DE GENERO

Dichas obligaciones están expresamente reguladas en el artículo 118 del Real Decreto Legislativo 3/2011, el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la Ley orgánica 3/2007, el artículo 20.2. de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».

Se incorporan al presente contrato las siguientes condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:

Cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero,del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales, en las dos lenguas oficiales y tanto de forma escrita como oral, deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

Tras la aprobación del Real Decreto-ley 6/2019,

ESKU7b1dc5bd-8997-4f96-89ee-0150807aeae1

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

martxoaren 1ekoa, Enplegu eta lanaren arloan emakumeen eta gizonen arteko tratu- eta aukera-berdintasuna bermatzeko presako neurriena, aurreko emakumezko eta gizonekoen berdintasun eraginkorrerako 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, aldatzen duena, 2022ko martxoaren 7tik aurrera 50 langiletik gorako enpresek berdintasunerako plan bat eduki beharko dute.

Era berean, berdintasun-plan bat izatera behartuta dauden enpresek 902/2020 Errege Dekretuan jasotako neurriak ezarri beharko dituzte, emakumeen eta gizonen ordainsari-berdintasunean aurrera egiteko.

Enpresa esleipendunaren plantillarako, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioa aplikatuko dela bermatuko da, honako hauekin lotutako politiketan: prestakuntza, langileen hautaketa, sailkapen edo kategoria profesionalak, arreta, mailaz igotzea, soldatak, egonkortasuna edo lanean jarraitzea, ordezkaritza, lansegurtasuna eta -osasuna, eta lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

Kontratazio berrietan Udalak enpresari hurrengo irizpideak har ditzan gomendatuko dio:

Kontratuaren prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez % 40 emakume izatea.

Entitate edo enpresa adjudikazio-hartzailearen lanpostu kualifikatuen, ardurazkoen edo gerentziazkoen % 40 gutxienez emakumeek betetzea.

Prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez %15 laneratzeko zailtasun bereziak dituzten emakumeak izango dira; esaterako, emakumeen aurkako indarkeria nozitu dutenak, guraso bakarreko familiaburu

de 1 de marzo, de medida urgentes para la garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación, que modifica la anterior Ley Órganica, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres, a partir del 7 de marzo de 2022 tendrán que disponer de un plan de igualdad las empresas de más de 50 personas trabajadoras.

Asimismo las empresas que estén obligadas a adoptar un Plan de Igualdad deberán implantar las medidas recogidas en el Real Decreto 902/2020 para avanzar en la igualdad retributiva entre mujeres y hombres.

Se garantizará la aplicación del principio de igualdad entre mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, o duración y ordenación de la jornada laboral.

En las nuevas contrataciones, el Ayuntamiento recomendará a la empresa la adopción de los siguientes criterios:

Que al menos un 40% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato sean mujeres.

Que al menos un 40% de los puestos de trabajo cualificados, de responsabilidad o gerencia de la entidad o empresa adjudicataria estén ocupados por mujeres

Al menos un 15% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato deberán ser mujeres desfavorecidas del mercado laboral, por ejemplo mujeres víctimas de violencia de género, familias monomarentales o

ESKU7b1dc5bd-8997-4f96-89ee-0150807aeae1

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

direnak, desgaitasunik duten pertsonak edo iraupen luzeko langabetuak

desempleadas de larga duración.

Kontratuaren diseinuak eta exekuzioak genero-ikuspegia aintzat hartu beharko dute, diagnostikoan, helburuetan, jardueretan eta ebaluazioan. Halaber, amaierako justifikazioan, kontratazioak generoan izandako eraginari buruzko memoria eman beharko da. Memorian, pertsona erabiltzaile edo onuradunen sexuaren arabera banakatutako datu eta adierazleak erabiliko dira, aplikatutako berdintasun-neurrien eragina ebaluatu ahal izateko.

El diseño y la ejecución contractual deberán contemplar la perspectiva de género en su diagnóstico, objetivos, actividades y evaluación. Igualmente la justificación final deberá incorporar un informe abreviado de impacto de género, con indicadores y datos desglosados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y comprensivo de la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

8. HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Baldintza-agiri honetan ezarritako betebeharrak exekuzio baldintza moduan ezarri dira, eta kontratua gauzatzean egiaztatu beharko dira.

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea. Hori horrela, zerbitzu honetako zerbitzu-hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira.

Kasu guztietan zerbitzuaren erabiltzaileen hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

A) Hizkuntza paisaia

Enpresa adjudikazio-hartzaileak zerbitzua ematean herritarrei begira jartzen dituen errotulu, seinale, ohar, kartel eta gainerako komunikazio orokorrak irizpide hurrenkera honen arabera erredaktatuko ditu:

- Mezuak piktograma bidez egingo ditu.
- Piktograma bidez egin ezin direnean, euskaraz egingo ditu euskaraz eta gaztelaniaz antzeko grafia duten hitzetan, edota oso zabalduta daudenetan (udaletxea, kultur etxea,...).
- Ezinezkoa bada aurreko bi kasu horien arabera egitea, mezuak ele bitan idatziko ditu, euskarari lehentasuna emanez (testua

8. CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Las obligaciones impuestas en en este pliego se establecen como condiciones especiales de ejecución y deberán ser acreditadas en el marco de ejecución del contrato.

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística. Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano.

En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de las personas usuarias.

A) Paisaje lingüístico

La empresa adjudicataria redactará los rótulos, señales, notas, carteles y demás comunicaciones de carácter general que ponga a disposición de la ciudadanía durante la prestación del servicio de acuerdo al siguiente orden de criterios:

- Los mensajes se realizarán mediante pictogramas.
- Cuando no pueda utilizarse un pictograma, se realizarán en euskera cuando la grafía de las palabras sea similar en euskera y en castellano o se trate de palabras de uso extendido (udaletxea, kultur etxea…).
- Si no es posible realizarlos de acuerdo a ninguno de los dos casos anteriores, se redactarán de forma bilingüe, dando prioridad

ESKU7b1dc5bd-8997-4f96-89ee-0150807aeae1

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

lehenago kokatuta, letra tamaina handiagoa, beltzez nabarmenduta), betiere Udalarekin adostuta.

al euskera (posición del texto, mayor tamaño de leetra, resaltado en negrilla), previa conformidad del Ayuntamiento.

B) Administrazioari aurkeztu beharreko dokumentazioa

Kontratuan zehar eratu eta Udalari entregatzen zaizkion agiriak (azterlan, txosten, proiektu, aurrekontu, faktura eta bestelako agiriak) bi hizkuntza ofizialetan egingo dira:

B) **Presentación de documentos a la administración**

Los documentos producto de la prestación del servicio que se entreguen al Ayuntamiento (estudios, informes, proyectos, presupuestos, facturas u otros documentos) se realizarán en los dos idiomas oficiales.

C) Hizkuntza baldintzen jarraipena

Udalak enpresa adjudikazio-hartzaileak ematen duen zerbitzuaren jarraipena egingo du kontratua gauzatzen den epe osoan, indarrean dagoen araudia bete eta herritarren eskubideak bermatzeko.

c) <u>Seguimiento de los criterios lingüísticos</u>

Ayuntamiento realizará el seguimiento del servicio ofrecido por la empresa adjudicataria durante toda la fase de ejecución del contrato, con el fin de cumplir la legislación vigente y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

D) Zerbitzua ematen den bitartean, eta hizkuntzari dagokionez zerbitzuari egindako jarraipenean oinarrituta, Udalak uste badu baldintza teknikoen agirietan jarritako hizkuntza betebeharrak ez direla bete, arau-hausteen ondoriozko prozedura jarriko du martxan (kontratua amaitu edo penalizazioak ezarri, kasuan kasu).

Si durante la prestación del servicio el Ayuntamiento considera que no se han cumplido las obligaciones lingüísticas establecidas en el pliego de condiciones técnicas, pondrá en marcha el procedimiento derivado de las infracciones cometidas (finalización del contrato o imposición de penalidades, según corresponda).

Honen guztiaren berri ematen dut, egoki diren ondorioak izan ditzan.

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

Errenteria, sinaduraren datan

Errenteria, a fecha de la la firma

Udal-Arkitekto Teknikoa

El Arquitecto Técnico Municipal

Stua: / Fdo: Yolanda Martínez Hernández

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449603 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Egiaztapen Kode Segurua/Código Seguro de Verificación: **ESKU7b1dc5bd-8997-4f96-89ee-0150807aeae1**
Dokumentu elektroniko honen paperezko kopiaren osotasuna eta sinadura egiaztatzeko, sar ezazu egiaztapen kode segurua egoitza elektronokoan: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***
Compruebe la integridad y firma de la copia en papel de este documento electrónico, introduciendo el código seguro de verificación en la sede electrónica: ***https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710***